

МЕЖДОМЕТІЯ

1. Переведите:

1. Bez rozmýšlení – šplouch! do vody. 2. Hup! do postele. 3. A tu vlk – dre! jim do dveří. 4. Škráb! ho packou po zádech. 5. Dlouho jsem se nerozmýšlel – a plesk! – a bylo po vose. 6. Vzal poleno a prásk ho! – a už ležel v bezvědomí. 7. Medvěd ho nechal k sobě přiblížit a najednou chňap ho! 8. Co měl síly – prásk ho! – kamenem do hlavy. 9. Vlk – žbluňk! do studně. 10. Neříkej hop! dokud jsi nepřeskočil. 11. Pták frnk! – a jaký byl! 12. Prásk! prásk! bylo slyšet výstřely z pušek. 13. Chlapec běžel a najednou jako by zakopl a plác! sebou na dlažbu. 14. Hospodyně volala na kočku čičíčí, na kačeny kač-kač a na husy husa-husa. 15. Pšt! – už všichni spí. 16. Prr! – křiknul na koně a ten se zastavil. 17. Fuj, to je ale nehoráznost! 18. Chlapec přikázal psovi – fuj! – a ten si lehl.

ЧАСТИЦЫ

1. Переведите:

1. Заболел, мол, потому и не пришёл. 2. Вишь, какой молоденький. 3. Так велел, дескать, сам царь. 4. Спрашивали его, откуда, дескать, планы берёт. 5. Куда это вы положили сумку? 6. Так ли это? 7. Вот так. Это не так. 8. Где там. Ещё бы. 9. Ну и жди его! 10. Пусть себе злится! 11. Пусть я погибну, зато сам спасёшься. 12. Некоторые люди утверждают, что война, мол, неизбежна. 13. Выпить бы теперь стакан молока! 14. Дай-ка, я погляжу. 15. Только и сойдутся – и давай!

2. Переведите:

1. To je to, co potřebuji. 2. Tam ten dům se mi líbí. 3. Tak tady jsou! 4. Zítra přesně v jednu se sejdeme u Mirka. 5. Jen jediný Saša pil čaj. Přijde ještě Jan? Sotva. 6. Řekni aspoň slovo. 7. Cožpak ho nechápeš? 8. Půjdemě hned teď. 9. Stále jen pláče. 10. Dokonce i otec se smál. 11. Půjdeš? Aby ne! 12. Ano, ano, to je dobré. 13. Copak jsme vám to neřikali? 14. Nemáte zápalky? 15. Rozumíte mi, že? 16. Sotva mohu popsát ten radostný pocit. 17. Proč se ptáte? Jako byste to sám nevěděl. 18. Ach tak! Tak to není. 19. Co já vím (jak to mám vědět)! 20. Tak si na něj čekej!

3. Переведите. Обратите внимание на то, всегда ли частицы переводятся частицами:

1. Jak to? – Je to tak? – Aby ne! – Ale ne! – To víš! – Ale ano! 2. – Co to? – Tak to tedy ne! – Ach tak! – A co má být? – Tak dobře. – Tak to není. 3. – Co to máš? – Co to jen máš? 4. – A co vy, mluvil jste s ní? – Kampak? 5. – Kdo to udělal? To on. – Takový jsi tedy! – Nevím. Jak to že nevíš? 6. – Co si všechno nekoupil! 7. – Ono to přejde! – To ti nevyjde. 8. – Nafta půjde tady tudy. 9. – Tak nevím. – Co já vím. 10. – To prší. – Tak co, přijdete? 11. – Vid' že ne? – Vid' že ano? – No a? – Nuže? 12. – A co dále? Ani nevím. 13. – Ani za nic! – Pro nic za nic. – Ani trochu. 14. – Tak ať. – Není to ono. – Snad proto, že ji neměl rád? Nevím. 15. – Ty se nám směješ, že? I ty jeden!

4. Переведите:

1. S kým jste to jen mluvil? 2. Tak zpívejte! 3. Rozumíte mi, že? 4. A vždyť je to jedno! 5. Ani jsme nevěděli, že se chystáte odejet. 6. Vojáci prý spálili všechna vozidla. 7. Někteří západní novináři tvrdí, že prý je válka nevyhnutelná. 8. Zde máte všechny pasy a osobní průkazy. 9. Cožpak jsme mohli přijít, když bylo takové počasí? 10. Což mu

nemůžete vysvětlit, že to není dovoleno? 11. Nemáte nějaké nálepky? 12. Nemáte nuž? 13. Komu svěřit výchovu mládeže, když ne učitelům? 14. To je to, co potřebuji. 15. Že se nestydíš! 16. Že nepřijedete? Pročpak byste nejezdili? Tak tedy ano? 17. Tu máš, kousni si! 18. A také ho už nikdy neuviděl. 19. Že prý odjel a už se sem nikdy nevrátí. 20. To opravdu udělali ti bratři Majorovovi?

5. Переведите связный текст:

Složil jsi zkoušku?

Rozhovor dvou studentů Ivana a Jiřího po zkouškách.

- J.: Tak co, udělal jsi? Za kolik?
I.: Udělal. Na dvojku.
J.: Jakou jsi měl otázku? Těžkou?
I.: Otázky nebyly těžké, ale víš přece, že Novák nikdy nezkouší jenom podle otázek, které sis vytáhl. Začal se ptát na látku z celého ročníku. Vždyť ho znáš!
J.: Jak bych ho neznal! Sám jsem to pocítil minulý semestr. I když z druhé strany, máme-li být objektivní, tak jak jinak zkoušet na vysoké škole? Ale ty jsi jistě i doplňovací otázky zodpověděl bezvadně.
I.: Moc ne. Jirko, poslyš a Lenka to udělala?
J.: Ne, musí jít znovu. Teď šla na děkanát domluvit si opravný termín. Ty, Ivane, proč se tváříš tak nespokojeně? Zkoušky máme za sebou, na stipendium to vyšlo, čeká nás moře...
I.: Víš, mně se na této fakultě nelíbí. Teď na té zkoušce jsem se o tom zase přesvědčil.
J.: To jako – jak "nelíbí"?
I.: Nesednou mi všechny ty pedagogické předměty ani samotná profese.
J.: A to říkáš ty, jeden z nejlepších studentů?
I.: To, že dobře studuji, ještě neznamená, že ze mne bude dobrý učitel. Dobře se učím, protože jsem si zvykl už na střední škole se svědomitě připravovat.
J.: Páni, jak to Ivane, vždyť jsi tak schopný!
I.: Není to jedno, jestli jsem schopný nebo ne? Prostě mne to nebaví. Chodím se do studovny připravovat na semináře z pedagogiky a беру si a čtu úplně jiné časopisy a knihy.
J.: A co je na tom špatného? Změna je nejlepší odpočinek.
I.: Ale já moc miluji hudbu. Sedm let jsem chodil do hudební školy, hrál jsem na housle. Já asi přece jen odejdu z fakulty a zkusím přestoupit na konzervatoř. Stejně tam po večerech chodím na přednášky...ne, teď je mi jasné, že jsem udělal chybu, když jsem nastoupil sem.
J.: No, to je napravitelná chyba. Vždyť jsi teprve v prvním ročníku. Nic se nedá dělat! Když tě to opravdu tak táhne k hudbě, tak přestup. Ale teď na měsíc zapomeňme na školu! Představ si, co nás už zítra čeká! Jdeme se balit!

KLÍČ

МЕЖДОМЕТИЯ

1)

1. Он не раздумывая бултых в воду. 2. Он – прыг в кровать. 3. Вдруг волк – толк в дверь. 4. Он – цап лапой его по спине. 5. Я долго не раздумывал – шлёп – и осе конец. 6. Он взял полено – и хватъ его – он упал в беспамятстве. 7. Медведь подпустил его поближе, да вдруг – хватъ его! 8. Сколько силы хватало – он хватъ его камнем в голову. 9. Волк – бульк в колодец. 10. Не говори гоп, пока не перепрыгнешь! 11. Птица – порх, и была такова. 12. Трах! Тарарах! слышались ружейные выстрелы. 13. Мальчик бежал, вдруг вроде споткнулся и – шлёп на мостовую. 14. Хозяйка подзывала кошку – кис-кис-кис, уток – уть-уть-уть и гусей – тега-тега! 15. Тсс! – все уже спят. 16. Тпруу! – крикнул он лошади и она остановилась. 17. Фу, какая гадость! 18. Мальчик приказал собаке: Фу! и она легла.

ЧАСТИЦЫ

1)

1. Prý onemocněl, proto nepřišel. 2. Hele, jaký mladíček! 3. Tak prý rozkázal sám car. 4. Vypťávali se ho, odkud že bere plány. 5. Kampak jste dala kabelku? 6. Je to tak? 7. Ach tak! Tak to není. 8. To víš. Aby ne! 9. Tak si na něj čekej! 10. Ať se vzteká (čertí). 11. Ať třeba zahynu, ale ty se zachrániš. 12. Někteří lidé tvrdí, že prý je války nevyhnutelná. 13. Kdybych tak mohl teď vypít hrnek mléka! 14. Ukaž, já se podívám. 15. Jen se dají dohromady – a hned začnou.

2)

1. Вот что мне нужно. 2. Вон тот дом мне нравится. 3. Вот где они! 4. Завтра ровно в час собираемся у Мирка. 5. Только один Саша пил чай. Придёт ли ещё Ян? Разве? 6. Скажи хотя бы слово! 7. Разве ты его не понимаешь? 8. Пойдём сейчас же. 9. Она всё плачет. 10. Даже отец смеялся. 11. Пойдёшь? Ещё бы! 12. Да, да – это хорошо. 13. Разве мы вам об этом не говорили (неужели мы вам об этом не говорили)? 14. Нет ли у вас спичек? 15. Вы меня понимаете, правда? 16. Едва ли можно описать это радостное чувство. 17. Зачем спрашиваете? Будто вы сами не знаете. 18. Вот как! Это не так! 19. Откуда мне знать? 20. Ну и жди его!

3)

1. Как так? – Так ли это? – Ещё бы! – Ну нет! – Где там. Ну да! – 2. Что такое? – Ну уж нет! – Вот как! – Ну и что? – Вот и хорошо. – Это не так. 3. – Это что такое? – Что это такое у тебя? 4. – Вы что, говорили с ней? – Вы куда? 5. – Кто сделал? Да он. – Вот ты каков! – Не знаю. Как же так, не знаешь? 6. – Чего он только не купил! 7. – Пройдёт! – Это у тебя не лолучится. 8. – Вот где нефть пойдёт. 9. – Прямо-таки не знаю. – Откуда мне знать. – 10. Так и дождь идёт. – Ну как, вы придёте? 11. – Так нет ведь? – Да так ведь? – Ну и что! – Ну-ка? – 12. А дальше что? – Я, право, не знаю. 13. – Ни за что, ни про что. – Ни чуточки. 14. – Ну и пусть. – Не то. – Разве потому, что он ее не любил? Кто его знает. 15. – Ты над нами, воходит, смеёшься? Эх ты какой!

4)

1. С кем это вы говорили? 2. Уж вы спойте! 3. Вы меня понимаете, правда? 4. Не всё ли равно? 5. Да мы и не знали, что вы собираетесь уехать. 6. Солдаты, мол, сожгли все машины. 7. Некоторые западные журналисты утверждают, что война,

дескать (мол), неизбежна. 8. Вот все ваши паспорта и удостоверения личности. 9. Разве мы могли прийти при такой погоде? 10. Неужели вы не можете объяснить ему, что это не разрешается (не позволено)? 11. Нет ли у вас наклеек? 12. Нет ли ножа? 13. Кому же поручить воспитание молодёжи, если не учителям? 14. Вот что мне нужно. 15. Как тебе не стыдно! 16. Как так не приедете? Зачем это не ездить? Значит, да? 17. На, откуси! 18. Да и впрочем его больше никогда не увидел. 19. Будто уехал и больше сюда никогда не вернётся. 20. Разве эти братья Майоровы сделали это?

5)

Связный текст

Сдал экзамен?

Разговор двух студентов Юрия и Ивана после экзаменов.

Ю.: Ну, как, сдал? На сколько?

И.: Сдал. на четвёрку.

Ю.: Какой у тебя был билет? Трудный?

И.: Вопросы были нетрудные, но ты же знаешь, что Новак никогда не спрашивает только по билету. Он начал задавать вопросы по всему курсу. Ты ведь его знаешь!

Ю.: Как не знать! Сам почувствовал это в прошлую сессию. Но с другой стороны, если смотреть объективно, - как же иначе спрашивать в вузе? Но ты, конечно, и на дополнительные вопросы отвечал блестяще.

И.: Не очень. Юра, скажи, а Ленка сдала?

Ю.: Нет, ей придётся пересдавать. Она сейчас пошла в деканат договариваться о пересдаче. Слушай, Иван, почему у тебя такой недовольный вид? Сессию сдали, стипендию получили, впереди море...

И.: Знаешь, не нравится мне этот факультет. Сейчас, на экзамене я опять убедился в этом.

Ю.: То есть, как «не нравится»?

И.: Не по душе мне все эти педагогические предметы и сама профессия.

Ю.: И это говоришь ты, один из лучших студентов?

И.: То, что я хорошо учусь, ещё не говорит о том, что из меня будет хороший учитель. Учусь хорошо, потому что уже в средней школе привык добросовестно заниматься.

Ю.: Ну, как же так Иван? Ты ведь такой способный!

И.: Не всё ли равно, способный я или нет? Учусь без интереса. Хожу в читальню готовиться к семинарам по педагогике, а беру и читаю совсем другие журналы и книги.

Ю.: И что же в этом плохого? Смена занятий – лучший отдых.

И.: Но я очень люблю музыку. Семь лет я учился в музыкальной школе... по классу скрипки. Я, наверно, всё же уйду с нашего факультета и попытаюсь перейти в консерваторию. Я ведь всё равно по вечерам хожу туда на лекции... нет, теперь мне ясно, что я сделал ошибку, когда поступил сюда.

Ю.: Ну, эта ошибка поправима. Ты ведь только на первом курсе. Ничего не поделаешь! Если уж действительно тебя так тянет к музыке, то переходи. Но давай на месяц забудем об учёбе. Представь себе, что нас уже завтра ждёт! Пошли собираться в дорогу!